

Tradizione manoscritta

- letto 3342 volte

CANZONIERE E

- letto 2171 volte

Riproduzione fotografica



<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f66.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al> [1]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f67.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al> [2]

- letto 2128 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.1E.jpg	Lan quan uei Arnaut daniel. fueille flor parer. dels albres eill ra mel. (et) aug lo chan que faun el brueill. las ranas elriu el bosc lauzel. adonx mi fueilla em floris. em fruchamors elcor ta(n) gen. que la nueit me retsida. quan c au tra gen. dorm epauze soiorna.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.2E.jpg	Ar sai ieu camors ma condug. esiu pl(us) segur. castel don non dei renda ni trahug. ans men ha fait don ecapdes. enonai po der ni cor quem uir aillors. quensenha mens efizeutatz pleuida.lai per estar car bon faitz si adorna.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.3E.jpg	Amons deuos ai fag estug. loniamen uerai efizel. canc no fis guanda ni estug. damar ans mera bon ebel. euos faitz me dels grans afans socors. merces daitan quel mieils aia delida. donpar soleils duc scal iorn quesaiorna.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.4E.jpg	Denguan mi tueill edenuég fug. per lamor abque matropel. don ai un tal uer dig adug. re non sai que mentir sespel. huei mais pretz ieu ben pauc lauzeniadirs. per so quieu uueill emuol sill cai cobida. (et) ieu soi cel quels sieus digz non trastorna.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.5E.jpg	Si lauzes dir ben saubron tug. que iois mi montal cor el cel . quar deport mi creis edesdug . labela que damor apel. mon bon esper mi dotbla sa ualors. q(ua)r qui mais ual mais dopta far faillida. (et) ill non es de re trista ni morna.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.6E.jpg	Daquestamor son lunh forsdug. dompne* dor fenhén fradel . pero sis nan maint pre* destrug. tal ques fan cucinte (et) isnel.(et) ie* que soi dels leials amadors. estau iauzens camors eiois me guida . lo cor enioi que aillors non trastorna.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.6tE.jpg	Vai ten chansos alabela decors.ediguas l* carnautz met enoblida. totautramor per lieis uas cui sadorna .

- letto 4220 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Lan quan uei Arnaut daniel. fueille flor parer. dels albres eill ra mel. (et) aug lo chan que faun el brueill. las ranas elriu el bosc lauzel. adonx mi fueilla em floris. em fruchamors elcor ta(n) gen. que la nueit me retsida. quanc au tra gen. dorm epauze soiorna.	Arnaut daniel Lanquan vei fueill?e flor parer dels albres e.ill ramel e aug lo chan que faun e.l brueill las ranas el riu, el bosc l?auzel, adonx mi fueilla e.m floris e.m fruch?Amors el cor tan gen que la nueit me retsida, quan c?autra gen dorm e pauz?e soiorna.
--	--

Ar sai ieu camors ma condug. esiu pl(us) segur. castel don non dei renda ni trahug. ans men ha fait don ecapdes. enonai po der ni cor quem uir aillors. quensenha mens efizeutatz pleuida.lai per estar car bon faitz si adorna.	Ar sai ieu c?Amors m?a condug e?siu plus segur castel don non dei renda ni trahug, ans m?en ha fait don e capdes; e non ai poder ni cor que.m vir aillors, qu?ensenhemens e fizeutatz plevida lai per estar, car bon faitz si adorna.
Amors deuos ai fag estug. loniamen uerai efizel. canc no fis guanda ni estug. damar ans mera bon ebel. euos faitz me dels grans afans socors. merces daitan quel mieils aia delida. donpar soleils duc scal iorn quesaiona.	Amors, de vos ai fag estug loniamen verai e fizel, c?anc no fis guanda ni esdug d?amar, ans m?era bon e bel: e vos faitz me dels grans afans socors, Merces, d?aitan que.l mieils aia delida don par soleils ducsc?al iorn que s?aiorna.
Denguan mi tueill edenuieg fug. per lamor abque matropel. don ai un tal uer dig adug. re non sai que mentir sespel. huei mais pretz ieu ben pauc lauzeniadirs. per so quieu uueill emuol sill cai cobida. (et) ieu soi cel quels sieus digz non trastorna.	D?enguan mi tueill e d?enuieg fug per l?amor ab que m?atropel, don ai un tal ver dig adug re non sai que mentirs espel: hueimais pretz ieu ben pauc lauzeniadirs, per so qu?ieu vueill e.m vol sill c?ai cobida e ieu soi cel que.ls [3] sieus digz non trastorna.
Si lauzes dir ben saubron tug. que iois mi montal cor el cel . quar deport mi creis edesdug . labela que damor apel. mon bon esper mi dotbla sa ualors. q(ua)r qui mais ual mais dopta far faillida. (et) ill non es de re trista ni morna.	Si l?auzes dir, ben saubron tug que iois mi monta.l cor el cel, quar deport mi creis e desdug la bela que d?amor apel: mon bon esper mi dotbla sa valors quar qui mais val, mais dopta far faillida; e ill non es de re trista ni morna.
Daquestamor son lunh forsdug. dompne* dor fenhen fradel . pero sis nan maint pre* destrug. tal ques fan cucinte (et) isnel.(et) ie* que soi dels leials amadors. estau iauzens camors eiois me guida . lo cor enioi que aillors non trastorna.	Da quest?amor son lunh forsdug dompne-[a]-dor fenhen fradel; pero si.s n?an maint pre-[tz]- destrug tal que.s fan cucinte e isnel; e ie-[u]- que soi dels leials amadors estau iauzens, c?Amors e Iois me guida lo cor en ioi, que aillors non trastorna.
Vai ten chansos alabela decors.ediguas l* carnautz met enoblida. totautramor per lieis uas cui sadorna .Arnaut daniel.	Vai t?en, chansos, a la bela de cors e diguas l-[i]- c?Arnautz met en oblida tot?autr?amor per lieis vas cui s?adorna.

- letto 2902 volte

CANZONIERE a²

- letto 2537 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11a1%20bis.jpg>

- letto 3060 volte

Edizione diplomatica

	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.1a1.jpg
	Lan can vei [...] fueilla efrug. eflor. parer dels arbres (et) ramels. e aug lochan qe fan es brug. ranas el rui el boi[s] lauzel. adonc mi faicillem flor em frug amors al cor tan gen qe lanueg mi ressida. can outra genz pauze dorm e soiora.
	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.2a1.jpg
	Er sai eu camors. ma condug. el sieu plus segurain castel don noi don renda ni trag. anz ma fag don echapdel non ai paor ni cor qem vir aillors. q(e) ss e niamenz e feutatz pleuida p(er) estar a bons pretz si atorna.
	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.3a1.jpg

	Amors de vos ai fag estug. Ioniamen verai e fizel cant no(n) fiz ganda ni esdug. damar anz mera bon ebel. e vos faitz me dels afanz. socors. merces daitan. qe miels aia estida. don par soleil <vi>uisqal ser pos aiornal.
	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.4a1.jpg
	Denjan mi tuel e de neuch. fugh. p(er) lamor ab qe ma tropel don ai vn tal ver. dir adugh. re no sai qe mentirs. sospel. oi mais pres eunn bel pauc lauzenjdors. p(er) so qeu voil e m uol sil cai cobida. (et) eu sel soi. q(e)l sieusditz no(n) trasto(r)na .
	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.5a1.jpg
	Si lauzes dir ben saubron tug. qe iois mi montal cor al [due lettere cancellate a inchiostro?: sembra ce] cel car deportz mi creis e desdug. la bella qe damor apel mon bon esper mi dobra sa valor. car q(ui) mais val dopta far faillida. ezil no(n) es trista ni morna.
	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.6a1.jpg
	...

	 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/11.6ta1.jpg
	Vai tan chansos a la bella decors. e dijas li carnautz meten oblida tot altra amor. p(er) leis vas cui sa torna .

- letto 2454 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-45>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f66.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al>
[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f67.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al>
[3] <http://que.ls>